

Cat Cartoons: Episode Ninety Seven: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน สระแปลงรูป

pôo ban-yaai: dton sà bplaeng rôop

Narrator: Episode – Vowels that Change Form.

เก่ง: วันเนี่ยะ(นี่อะ) ที่ห้องเรียนของพี่เค้า(เขา)เล่นทนายปัญหาเสียงสระกัน น้องก้อยอยากเล่น
มั๊ย(ไหม)

gàyng: wan nía (née à) tée hông rian kǎng pée káo (kǎo) lâyn taai bpan-hǎa
sǎng sà gan · nóng gôi yàak lâyn mái (mǎi)

Geng: Today, my classmates and I played a vowel sound problem solving game in our class. Do you want to play one too?

ก้อย: ไม่รู้ว่าน้องจะตอบได้มั๊ย(ไหม) เอ้า ลองก็ได้

gôi: mǎi róa wǎa nóng jà dtòp dái mái (mǎi) ào · long gôi dái

Goi: I don't know if I'll be any good at it. All right! Let's give it a try!

เก่ง: เด็กดี มาซิ(สิ)มาซิ(สิ) มาทนายสระกัน คำว่า 'เด็ก' ออกเสียงสระอะไร คำว่า 'เด็ก' ออก
เสียงสระอะไร ถ้าใครตอบได้ ยกมือตอบเลย

gàyng: dèk dee · maa sí (sì) maa-see (sì) maa taai sà gan · kam wǎa 'dèk '
òk sǎng sà à-rai · kam wǎa ' dèk ' òk sǎngsà à-rai · tâa krai dtòp dái · yók
meu dtòp loie

Geng: Good kid! Come! Come! Let's guess which vowel it is! What is the vowel sound in the word 'Dek'? What is the vowel sound in the word 'Dek'? If anyone can answer this question, raise your hand and answer it.

ก้อย: ก็ สระเอะ ไง ก้อยเรียนมาแล้วว่า สระเอะ ถ้ามีตัวสะกด สระอะ จะเปลี่ยนรูปกระโดดขึ้นไปอยู่ข้างบนเป็น ไม้ไต่คู้ ไง

gô: gôr . sà è . ngai . gô: rian maa láew wâa . sà è . tâa mee dtua sà-gòt . sà à . jà bplian rôop grà dòht kêun bpai yòokâang bon bpen . mái dtài kóo . ngai

Goi: Well, it's the vowel 'e', of course. I've learned that if there is a final consonant, then the vowel 'e' changes form: it'll jump and stay up on top as a 'Mai dtai koo'.

เก้ง: ถูกต้อง ฟังปัญหาต่อไปนะ เด็กดี มาซิ(สิ)มาซี(สิ) มาทนายสระกัน คำว่า 'แข็ง' ออกเสียงสระอะไร คำว่า 'แข็ง' ออกเสียงสระอะไร ถ้าใครตอบได้ ยกมือตอบเลย

gà: yng: tòok dtông . fang bpan-hăa dtòr bpai ná . dèk dee . maa sí (sì) maa-see (sì) maa taai sà gan . kam wâa ' kăeng' òk sǎng sà à-rai . kam wâa ' kăeng' òk sǎng sà à-rai . tâa krai dtòp dâi . yók meu dtòp loie

Geng: Correct! Listen to the next question, OK?! Good kid! Come! Come! Let's guess which vowel it is! What is the vowel sound in the word 'Kaeng'? What is the vowel sound in the word 'Kaeng'? If anyone can answer this question, raise your hand and answer it.

ก้อย: อ้อ ง่ายนิดเดียว ก็ สระเอะ ไง เจ้า สระอะ แผลงฤทธิ์กระโดดขึ้นไปอยู่ข้างบนเป็น ไม้ไต่คู้ เหมือน สระเอะ นั้นแหละ

gô: őr . ngâai nít dieow . gôr . sà àe . ngai . jâo . sà à . plăeng rít grà dòht kêun bpai yòo kâang bon bpen . mái dtài kóo . mǎuan . sà-rà-è nân làe

Goi: Ah! That's very easy! That'd be the vowel 'ae'. The vowel 'a' transforms: it'll jump and stay up on top as a 'Mai dtai koo', in the same way as in the case of the vowel 'e'.

เก้ง: เฮอะ เฮ้อ(เสียงหัวเราะ) น้องของพี่เก้งจริงจริง

gà: yng: hùh hây-or (sǎng hǎa rór) nóng kǒng pée gàyng jing jà-ríng

Geng: Heh! Heh! My little sister is brilliant!

ผู้บรรยาย: คำที่ใช้ สระเอะ และ สระเอะ เมื่อมีตัวสะกด รูป สระอะ จะเปลี่ยนเป็น ไม้ไต่คู้

pôo ban-yaai: kam têe cháí . sà è láe sà àe . mêua mee dtua sà-gòt . rôop . sà à . jà bplian bpen . mái dtài kóo

Narrator: In words with the vowel 'e' or 'ae', when there is a final consonant, the vowel 'a' will change its form and become a 'Mai dtai koo'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-seven-learn-and-love-the-thai-language/>